

中国外语知名学者文库

语言的功能 与文体

张德禄 著



高等教育出版社
Higher Education Press

中国外语知名学者文库

语言的功能与文体

张德禄 著



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

语言的功能与文体/张德禄著. —北京: 高等教育出版社, 2005. 12

ISBN 7-04-018391-9

I. 语... II. 张... III. 文体论—研究生—教材
IV. H052

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第145904号

策划编辑	贾巍	责任编辑	张歆秋	特邀编辑	陈立民
封面设计	刘晓翔	版式设计	孙伟	责任校对	张歆秋
责任印制	杨明				

出版发行 高等教育出版社

购书热线 010-58581118

社址 北京市西城区德外大街4号

免费咨询 800-810-0598

邮政编码 100011

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

总机 010-58581000

<http://www.hep.com.cn>

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司

网上订购 <http://www.landaco.com>

印 刷 北京嘉实印刷有限公司

<http://www.landaco.com.cn>

畅想教育 <http://www.widedu.com>

开 本 787 × 1092 1/16

版 次 2005年12月第1版

印 张 21.5

印 次 2005年12月第1次印刷

字 数 420 000

定 价 35.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 18391-00

序 一

本书是作者对1998年发表的《功能文体学》一书的修订和扩充。那时我给《功能文体学》写了一个序,在该序中,我转引我1992年的一篇文章,介绍国际刊物 *TEXT* 杂志的主编对稿源所作的分析和评价。编者 van Dijk 认为“最显眼的是没有第三世界的文章”。这表明第三世界,包括中国,在语篇研究方面,尚未走出国门,走向世界。但在该文中我加了一个附注:“我国学者张德禄已在该刊1991年第2期发表‘角色关系及其在语气和情态中的体现’”一文。当时我想说明,本书作者功力非凡,是一个已扬名于国际学术论坛的人物。而且,这是一个好兆头,有人迈出了第一步,就会有人迈出第二步、第三步。

现在,《功能文体学》易名为《语言的功能与文体》,由高等教育出版社出版,哪些地方保留了原书的精华,哪些地方有新的突破?

本书保留了原书的部分架构,如第一部分仍从理论入手,但在深度上扩展了。本书所谈的理论不仅是对文体学理论的历史回顾(第一章),而且论述了文体特征和文体分析理论和方法(第二章)和作为文体产生的主要源泉——语言变体现象(第三章)。这反映了作者在文体学理论研究方面的看法已趋成熟,在探索文体产生的源泉方面做了创新的阐述。

第二部分处理语言在各层次中的突出及其文体效应,作者遵循从宏观到微观,从高到低,从大到小的顺序原则。所讨论的文体突出特征涉及语篇层次(第四章),词汇语法层的基本单位——小句(第五章),其他级阶的语言单位(第六章),具有独特性的词汇(第七章),语音的各个级阶(第八章),书写符号——文字(第九章)。这样做,完全决定于功能语法的基本理论:功能语法的“功能”就是“语义”;我们讨论文体及其突出特征,实际上就是讨论意义和突出某些意义的形式。功能语法的“语法”,意味着我们要对语言形式做解释,对语言形式和功能之间的关系做解释。

由于要分析的语类太多,作者在本书的第三部分和第四部分分别讨论实用文体分析和文学文体分析。两部分的内容以分析为主。作者在第三部分的实用文体分析中讨论科技英语(第十章)、新闻英语(第十一章)和法律英语(第十二章);在第四部分讨论小说文体(第十四章)和诗歌(第十五章)。这也是系统功能语法的一个重要观点:理论就是为了应用,就是对实际语篇进

行分析。需要说明的是，作者没有必要穷尽分析所有的语体，如果这样做，将累赘烦人。其次，在对若干语体示范分析后，可以充分发挥读者的动手能力，自己体验。

我在“《功能文体学》序”中曾说过下面一段话：“该书的最大特点是‘功能’二字。国内已出版多种文体学教材和专著，惟该书是从功能语言学理论编写的。功能文体学既重视对语言材料的分析，特别是对语篇的分析，也注重语义和语境的关系，而语境又包括语场、语旨、语式三个方面。扬长避短，相得益彰。”有人一听到功能两个字就头疼，认为只有形式是科学的，功能是不科学的。怎么才算科学？在清华教我“大一国文”的老师朱德熙先生曾说“拿出干货来！”当有人还在句子层面上大摆龙门阵的时候，本书作者已经站在语篇和语体的高度讨论语言问题了。



胡壮麟

于北京大学蓝旗营

2004年12月

序 二

在国内英语教育界，提起张德禄，人们自然会想到系统功能语言学和功能文体学。这倒不单纯是因为他在上述领域著述甚丰，还在于他的著述常闪耀着一种执着的求索精神，能诱导读者进行思索。读罢他最近脱稿的《语言的功能与文体》，我更坚定了自己的看法：在我国功能主义语言学界，张德禄是新一代的杰出代表之一。

1998年，张德禄的《功能文体学》问世。胡壮麟先生在《序》中写道：“从张德禄的为人和治学道路看他的作品，我们是放心的。张德禄不是弄潮儿，《功能文体学》也不是新潮作品，是张德禄集多年研究于一体的结晶。”他称张德禄“是个做学问的有心人”。

做学问的有心人多是持之以恒、不断进取的。时隔五年，张德禄在修订《功能文体学》的基础上推出《语言的功能与文体》，再次给我们提供了运用功能语言学理论研究文体的一道“大餐”。

我对两个版本做了一番比较，发现新版本有三个“亮点”：

(一)新版本把功能文体学置于西方文体学发展的宏观背景下予以审视，从而进一步确立了“功能文体学”的学科地位。

(二)新版本把语言的功能与文体之间的关系置于系统功能语言学的基本理论框架内予以讨论，既揭示了“功能文体学”的语言哲学基础，又成功地把语篇各个层面的文体分析纳入系统功能语法的标准框架，为建构“功能文体学”自身的理论框架奠定了基础。

(三)新版本进一步明确了功能文体学的核心思想，即“有动因的突出”。什么是“有动因的突出”？“有动因的突出”是如何在语篇中表现为不同层次、不同级阶的语言特征的？“有动因的突出”能产生什么效应？诸如此类的问题，作者都通过实例分析交代得明明白白。新版本既论述了语言表现形式的“失协”和“失衡”，又对“突出”方式的次范畴进行了详细的分类，描述了它们的语言特点，为学习者提供行之有效的文体分析步骤和方法。

此外，就内容而言，新版本去掉了原版本第一章对系统功能语言学的简单介绍，这样做也是适宜的，因为现在系统功能语言学在国内已广为人知，成为许多硕士点的主要课程之一；新版本增加了对文体学理论的总体介绍和不同流派的文体学理论比较，把功能文体学放在更加广阔的视野中来认识；新版本增加了文体学研究的程序、方法和问题等，不仅让读者知道文体学的基本理论，还让读者了解如何进行操作和分析；在第二部分的章节安排上，作者从原版本的“由下到上”的陈述改为新版本的“从上到下”的编排，即按

照从宏观到微观、从高到低、从大到小的顺序予以排列，突出了语篇层次，使读者对语篇特征的认识更符合语言交际的基本顺序；新版本还对各个章节中的内容作了修订、优化和更新，如对语类与语域、语类与情景和语类与文体之间的的关系研究等；在讨论语篇的谋篇机制时，增加了“衔接与文体”一节；在讨论“小句”时，作者对诸如“语气结构”、“及物性结构”等问题的论述也显得更为详尽。

我想，凡是读了《语言的功能与文体》这部著作的人，大概会有如下两点体会：其一，这本书虽然没有冠名“功能文体学”，但它的确是一部颇有学术含量的功能文体学专著；其二，张德禄不愧为系统功能语言学创始人 M. A. K. Halliday 的高徒：他一直在执着地学习 Halliday 的功能主义语言观，肯钻研，善思辩，正在为建筑功能语言学的大厦努力地添砖加瓦。

秦秀白

2004年9月20日于
华南理工大学凤凰新村

前言

文体学是很多英语语言文学和外国语言学与应用语言学研究生专业的研究方向,同时也是从事其他研究方向,如外语教学、翻译、法律、经贸等研究方向的学生应该学习的课程。功能文体学是普通文体学的一个重要分支,也是最适合于应用的文体学理论之一。所以,本书虽然属于学术著作,但也可以作为硕士研究生的教材。

为了使功能文体学进硕士研究生的课堂,我于1996年完成了《功能文体学》一书,并由胡壮麟先生作序,于1998年由山东教育出版社作为该社的重点图书出版。但由于出版方认为这是学术著作,销路不大,第一版只印了1000本。在两年的时间里,该书就已经基本销售一空。

近几年来,系统功能语言学发展很快,这也推动了功能文体学的发展,所以只是简单地重印已经不能适应形势的发展,由此,我对原稿进行了比较大的修改,更名为《语言的功能与文体》,纳入高等教育出版社的研究生教材系列中。

我本人用系统功能语言学理论来研究文体学始于1983年我在澳大利亚悉尼大学攻读硕士学位期间。当时,我学习了系统功能语法理论,就想用此理论来研究修辞格,把纷纭复杂的修辞格和各种修辞手段用系统功能语言学来进行分类研究,使其系统化和层次化。我感到,用这一理论来分析修辞格比传统方法更系统、全面、深刻和实用。由此,我写硕士论文时选择了《写作中的前景化》(*Foregrounding in Writing*)这个题目。我的导师是当代著名语言学家、系统功能语言学的创始人韩礼德(M.A.K.Halliday)教授。当论文写完让马丁(J.Martin)博士二审时,他认为,“思路不错,需要写一部这样的书,但主题还没有完全展开,还太简略。”

1984年回国后,时间稍微宽松一点,我对韩礼德的文体学思想进行了更加细致的思考和研究,同时又阅读了利奇(G.N. Leech)、克利斯托尔和戴卫(Crystal & Davy)、特纳(Turner)、肖特(Short)、特劳格特和普拉特(Traugott & Pratt)等文体学家的著作以及一些文体学论文,想在韩礼德的文体学理论的基础上,兼收其他大家的思想,设计出一个文体学研究的理论框架。这种尝试很快便派上了用场。1987年,我被邀请参加在悉尼大学召开的第八届世界应用语言学大会,便向大会提交了《文体分析的语言学框架》一文。

此后,我着手本书的编写工作,以系统功能语言学为基本理论基础,同时吸收语用学、语篇分析等理论之长,设计出了本书的整个框架,共分五个部分、十五章。经过修订,本书包括四个部分,十五章。

第一部分包括一到三章,从理论上探讨文体的功能性研究的发展历程,以及与其他派别的文体学理论和系统功能语言学理论之间的关系;功能文体学的理论框架、分析模式、程序、方法、出发点和发展趋势;以及对功能文体产生的源泉的语言变体的探讨。

第二部分包括四到九章,是对语言各个层次的文体突出特征的研究,包括这些特征出现在语言的哪些层次和级阶中,是什么样的突出特征,可以在语篇中产生什么文体效果等。其排列顺序是从宏观到微观、从高到低,即从语篇开始,然后到语法、词汇、语音、文字。

第三部分包括十到十二章,是对实用文体的分析。实用文体繁多,而且又有层次和功能的不同,所以我们无法对所有的实用文体进行分析,只能选择有代表性几个类别作为分析对象。在本部分中,我们选择科技、法律和新闻三个类别的实用文体作为分析对象。

第四部分包括十三到十五章,是对文学文体的分析。本部分首先对文学文体的总的社会功能和特点进行探讨,并用实例说明,然后分别探讨小说和诗歌的文体特点。

本书的编写得到了国内外许多专家的热情鼓励和指导。韩礼德教授和哈桑(R. Hasan)教授一直对我的研究给以热情的鼓励和指导,麦提逊博士(C. Matthiessen)和福塞特(R. Fawcett)教授也对本书给以比较好的评价和鼓励。北京大学英语系胡壮麟教授、华南理工大学秦秀白教授在百忙中审阅了本书初稿,提出了宝贵的意见,并热情作序。山东大学李玉陈教授审阅了本书的初稿的部分章节并给以热情的鼓励。澳大利亚悉尼大学的麦提逊教授和复旦大学朱永生教授,解放军外国语学院潘永樑教授也给以热情的鼓励并就一些理论问题与作者作了探讨,北京大学申丹教授、清华大学刘世生教授、中山大学的黄国文教授对功能文体学的研究和论述使我受益匪浅。对上述师长和友人的指导、鼓励和支持,作者表示衷心的感谢。

同时,在本书的修订过程中,杨才英同志协助作者对一些理论问题进行修改,并在体例和排版方面作了大量工作,特此表示感谢。

高等教育出版社将本书纳入其研究生教材系列中,特此向高等教育出版社表示衷心的感谢,同时对举荐本书的专家表示谢意。

由于学识浅薄,书中肯定有疏漏和错误。对此我自当负全部责任,并敬请学术界前辈、文体学和语言学同行及广大读者指正。

张德禄

于中国海洋大学浮山园

2004年8月

目 录

第一部分 理论探讨

第一章 功能文体学概述

1.1 从功能角度看西方文体学的发展历史	3
1.2 文体学理论模式比较	7
1.3 系统功能语言学作为功能文体学的理论基础	11
1.4 功能文体学的研究任务	20
1.5 文体学的发展趋势	21
思考题	21

第二章 文体的功能特征与文体分析

2.1 文体概念的功能性	22
2.2 文体特征的表现形式	31
2.3 制约文体选择的条件	37
2.4 文体学研究的出发点	40
2.5 文体分析的方面、程序、方法和问题	42
思考题	46

第三章 语言变体

3.1 语言的变异性	47
3.2 语言变体	48
3.3 语篇的共性与独特性	62
思考题	71

第二部分 语言在各层次中的突出 及其文体效应

第四章 语义层(语篇)

4.1 语篇的定义	75
4.2 语篇产生的环境: 语境	76
4.3 语篇的结构	77
4.4 语篇的谋篇机制	87
思考题	97

第五章 语法层(小句)

5.1 主位结构	98
5.2 语气结构	104
5.3 情态	114
5.4 及物性结构	116
思考题	122

第六章 语法层(词素、词组与句子)

6.1 语法	123
6.2 词素	126
6.3 词组与句子	129
思考题	144

第七章 词汇层

7.1 词汇和词汇突出方式	145
7.2 词汇的失衡突出方式	147
7.3 词汇的失协突出方式	151
思考题	168

第八章 语音层

8.1 引言	170
8.2 音位变体突出	172
8.3 音位	174
8.4 音节	181
8.5 音步	186
8.6 调群	191
思考题	196

第九章 文字层

9.1 字位系统	198
9.2 字位变体	199
9.3 字位	200
9.4 其他级阶	208
思考题	215

第三部分 实用文体分析

第十章 科技英语

10.1 语义特色	220
10.2 语法特色	222
10.3 词汇特色	226
思考题	229

第十一章 新闻英语

11.1 语义特色	230
11.2 语篇结构	231
11.3 语法特色	238
11.4 词汇特点	241

11.5 文字特点	242
思考题	243

第十二章 法律英语

12.1 功能和文体特点	244
12.2 语篇构型	245
12.3 语法特点	250
12.4 词汇特点	255
12.5 文字手段	257
思考题	259

第四部分 文学文体分析

第十三章 文学语言

13.1 文学语言的范围	263
13.2 文学语言的特点	263
13.3 例证分析	269
思考题	272

第十四章 小说

14.1 小说的基本社会功能	273
14.2 小说的叙述角度	276
14.3 引语的类型和作用	278
14.4 词汇语法特点	279
思考题	283

第十五章 诗歌

15.1 诗歌的社会功能及特点	284
15.2 诗歌的语言艺术	293
思考题	297

附录：功能文体学术语英汉对照表	298
参考书目	323

PART

One

第一部分

理论探讨

本书第一部分是理论探讨，共包括三章。第一章是对功能文体学理论在文体学的历史发展中和在现代文体学中的地位及其与其他文体学理论的关系的探讨。功能文体学是众多文体学理论的一种，是文体学历史发展到今天的必然产物，也与其他流派的文体学理论具有互补关系。功能文体学虽然与布拉格学派的文体学理论有一定渊源关系，但是以系统功能语言学理论为基础发展起来的。系统功能语言学除了为功能文体学提供整体理论框架外，同时还提供功能的思想、语境的思想、层次的思想、符号的思想和近似和盖然的思想等。本章还简略描述了功能文体学的研究任务和发展趋势。

第二章是对文体特征和文体分析理论和方法的论述。功能文体学是根据语言的功能来描述语言的文体的，所以首先应该确定功能文体的定义和特点。功能文体简言之是“有动因的突出”，即是前景化的突出，它有六个特点：层级性、独特性、比较性、相对性、功能性和分级性。功能文体是以语言的意义、形式和实体为载体的，所以在这些层次上有形成功能文体的潜在特征。

本章重点探讨功能文体学的基本理论框架，包括文体产生的动因：语境和文化因素，以及语言的基本功能；文体产生的方式，包括失衡突出、失协突出和相关性标准的建立。本章还探讨文体学研究的出发点，功能文体学的分析程序和方法，以及功能文体学研究中有争议的问题等。

第三章是对作为文体产生的主要源泉的语言变体现象的描述。语言的文体是以其独特性而存在的，在语言运用中集中表现为语言的变异性。语言的变异性是与语言的共核特征相对的，是从共核中心向不同领域的辐射而形成的。语言的变异性主要从两个方面来定义：一是根据使用者来定义的变体，称为“方言”；一是根据用途定义的变体，称为“语域”。在具体的语言使用中，方言和语域都成为语域特征，即与语言交际相联系的变体特征，并由此成为文体特征。

语言变体都具有一定的层次性。有些特征具有比较广泛的共性，是某个文化语境中的共性特征，有的则具有语类共性特征，是某个语类所共有的特征，而有的则只能表示语篇的独特性。所以，文体特征也具有不同的价值。

第一章

功能文体学概述

1.1

从功能角度看西方文体学的发展历史

1.1.1

西方古典修辞学

西方文体学的历史可追溯到古希腊时期的修辞学(rhetoric)。语言的文体与功能之间的渊源关系从文体学诞生之日起就已形成。在古希腊时期修辞学指的是演说术,包括立论和词语的修饰。亚里士多德(Aristotle)在其相关论著中明确指出演说的主要目标是“打动听众”、“影响听众”、“劝说听众”等。他说:“要打动听众,一要靠内容,二要靠文辞,三要靠演说技巧。”显然,内容、文辞和演说技巧都是为打动听众的修辞手段。

后来,罗马修辞学家西赛罗(Cicero)和昆提良(Quintilian)等发展了亚里士多德的理论。他们设计出了修辞活动的全部过程和程序,并提出了“五艺说”。这五艺指劝说性演讲的五个阶段:(1)材料准备(inventio);(2)篇章设计(dispositio);(3)文体风格(elocutio);(4)记忆(memory);(5)宣讲(delivery)。演讲者通过五艺生成论辩话语,又通过声波传送给听众。

古典修辞学家认为,运用五艺必须能产生劝说吸引力、情感吸引力和人品吸引力。亚里士多德认为,在材料准备阶段,首先应考虑的是理性吸引力。但在有效的论辩中,只有理性吸引力还不够,还必须的情感吸引力。亚里士多德还认为,所有的演说都由引言(preom)、叙述(narrative)、立论(argument)和结尾(peroration)四个部分组成。引言应有伦理吸引力和情感吸引力;立论应合乎逻辑;结尾应进一步体现情感吸引力和伦理吸引力。

所谓“文体风格”就是采用特殊的语言手段来表达思想。亚里士多德倾向于把修辞学研究与文体风格研究等同起来,从而引发了对修辞格的研究。

“记忆”表示演讲辞是有准备的,不是即席发挥的。“宣讲”指演讲时的言语行为和非言语行为,对演讲的效果起着十分重要的作用。

由此可见,古典修辞学研究的范围很广,它把言语与社会、听众、言语行为、非言语行为和伴言语行为联系起来,把言语修辞手段看作修辞手段的一种。修辞研究中所涉及的诸因素又都与言语功能——演讲在听众中的效应和影响——联系起来,并为此服务。